



COMÉDIE-FRANÇAISE  
V<sup>x</sup>-COLOMBIER



DOSSIER PÉDAGOGIQUE



© Brigitte Enguérand

# 20 000 lieues sous les mers

d'après **Jules Verne**

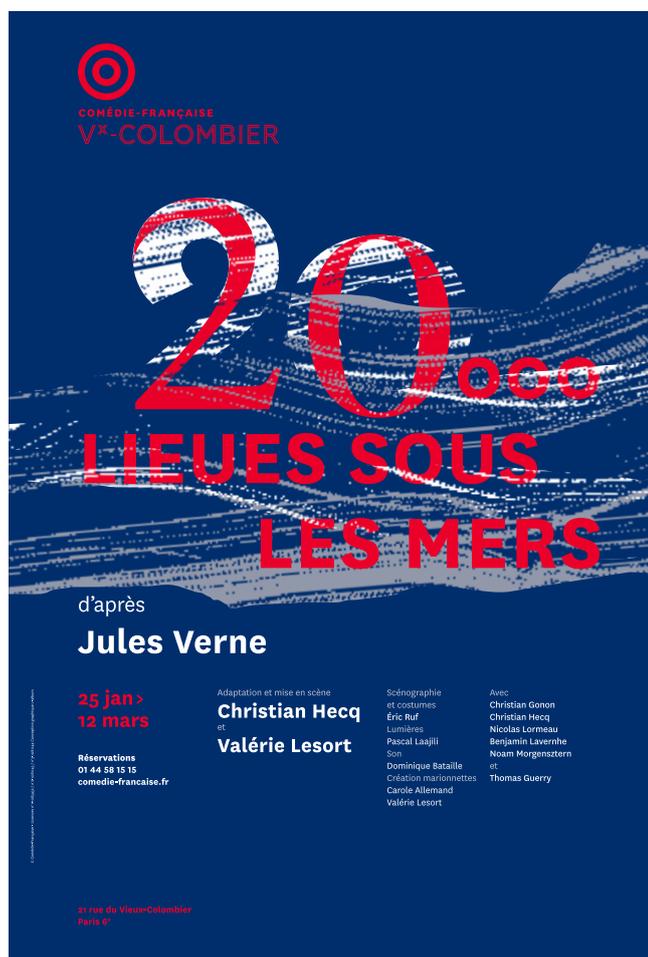
Adaptation et mise en scène

**Christian Hecq** et **Valérie Lesort**

---

## SOMMAIRE

Présenter le spectacle	p. 3
Analyser l'image : La scénographie et l'invitation au voyage	p. 4
Étudier le texte : Ce fut comme une apparition	p. 8
La marionnette et l'acteur : qui manipule qui ?	p. 11
Mettre en activité : je est un autre	p. 18
Prolonger : adapter / illustrer Jules Verne	p. 19
Questionnaire de lecture	p. 22
Bibliographie sélective	p. 23 p. 24



---

## GÉNÉRIQUE DU SPECTACLE

### 20 000 lieues sous les mers

d'après Jules Verne

adaptation et mise en scène

**Christian Hecq et Valérie Lesort**

Scénographie et costumes

Éric Ruf

Lumières

Pascal Laajili

Son

Dominique Bataille

Création des marionnettes

Carole Allemand et Valérie Lesort

Avec

**Christian Gonon** Ned Land, maître harponneur et manipulation de marionnettes

**Christian Hecq** le Capitaine Nemo et manipulation de marionnettes

**Nicolas Lormeau** le Professeur Aronnax et manipulation de marionnettes

**Benjamin Lavernhe** Conseil, serviteur du Professeur Aronnax et manipulation de marionnettes

**Noam Morgensztern** Flippos, second du Capitaine Nemo et manipulation de marionnettes

et

**Thomas Guerry** le Sauvage et manipulation de marionnettes

Voix off **Cécile Brune**

---

## DATES

**25 janvier > 12 mars 2017**



## 20 000 LIEUES SOUS LES MERS

\* Pour ce tour du monde à travers les océans, Christian Hecq et Valérie Lesort créent un spectacle pour acteurs et marionnettes. Ils nous embarquent à bord du *Nautilus*, vaisseau légendaire tenant à la fois du monstre marin et du navire de pointe commandé par le capitaine Nemo. On y retrouve les personnages du roman, Pierre Aronnax, professeur au Muséum d'histoire naturelle de Paris qui s'était lancé à la poursuite du fameux narval géant avec son fidèle domestique Conseil. C'est ainsi à bord de l'*Abraham Lincoln*, manœuvré par Ned Land, un harponneur canadien, qu'ils ont tous été faits prisonniers de Nemo. Ce pirate moderne les entraîne malgré eux dans un voyage spectaculaire où l'expérience scientifique se mêle à la poésie des grandes profondeurs, incarnée sur la scène du Vieux-Colombier, à côté des acteurs, par une troupe de poissons, un banc de méduses, un poulpe géant...

### **Christian Hecq et Valérie Lesort**

Comédien et metteur en scène, Christian Hecq entre en 2008 dans la troupe de la Comédie-Française dont il devient le 525<sup>e</sup> sociétaire en 2013. Il étudie à l'Insa, l'Institut national supérieur des arts du spectacle, à Bruxelles et s'initie à l'art de la marionnette avec les metteurs en scène Philippe Genty et Mary Underwood.

Formée à la sculpture en Angleterre, dans l'atelier Animated Extras aux studios Shepperton, Valérie Lesort collabore, en tant que plasticienne, avec la compagnie Philippe Genty avant de réaliser la marionnette hybride de Monsieur Herck Tévé, un programme court de trente épisodes pour la télévision qu'elle coécrit et coréalise avec Christian Hecq.

C'est de leur passion commune pour la marionnette que naît chez Christian Hecq et Valérie Lesort le projet d'adapter à la scène *Vingt mille lieues sous les mers* de Jules Verne. Ensemble, ils cosignent l'adaptation scénique de cette œuvre et mettent en scène ce spectacle pour acteurs et marionnettes qui a notamment reçu le Molière de la Création visuelle 2016. Toute la poésie et l'univers fantastique de Jules Verne se retrouvent dans ce voyage à travers les océans où les jeunes, et les moins jeunes, aiment à se replonger.

### **Jules Verne**

Dès son arrivée à Paris en 1848, Jules Verne se lie d'amitié avec les Dumas père et fils et se lance dans l'écriture de tragédies et de livrets d'opérette. C'est grâce au roman et à son compagnonnage avec l'éditeur Hetzel qu'il s'impose sur la scène littéraire. Amoureux des voyages et plus particulièrement de la mer, Jules Verne s'engage dans la rédaction des *Voyages extraordinaires*, odyssées poétiques où se mêlent l'amour de la science et l'attrait de l'inconnu. Après avoir voyagé dans les airs (*Cinq semaines en ballon*, 1863) et sous terre (*Voyage au centre de la terre*, 1864), Jules Verne sonde les merveilles de l'océan avec *Vingt mille lieues sous les mers*, « tour du monde sous-marin ». D'abord publié en feuilleton dans la revue *Le Magasin d'éducation et de récréation* en 1869-1870, le roman est adapté à la scène en 1882 par Jules Verne et Adolphe d'Ennery qui signent *Voyage à travers l'impossible*, féerie jouée au Théâtre de la Porte-Saint-Martin. C'est aujourd'hui au tour des Comédiens-Français de nous faire voyager avec ce monument de la littérature au « pays des merveilles », comme l'appelle Nemo.



## I - Analyser l'image : La scénographie et l'invitation au voyage

« La difficulté a été de trouver la façon de rapporter les rares propos scientifiques de Jules Verne qui peuvent parfois être considérés aujourd'hui comme des erreurs. Et les modifier aurait faussé son esprit visionnaire, qui fait la poésie de l'œuvre. Nous avons privilégié le point de vue visuel sur le discours, la magie des machines prend le dessus. » Valérie Lesort

### Un rôle mais plusieurs comédiens

Les plateaux de la Comédie-Française accueillent environ vingt-cinq spectacles différents chaque année. Ces spectacles sont parfois repris d'une saison à l'autre et lors de ces reprises il arrive que les distributions changent en fonction des disponibilités des comédiens. La mise en scène de *20 000 lieues sous les mers* par Christian Hecq et Valérie Lesort, créée en 2015, a depuis été reprise et certains rôles ont été tenus par des comédiens différents. Les photos provenant des deux versions, elles ont été légendées afin de permettre aux élèves d'identifier les personnages.



Christian Hecq et Nicolas Lormeau © Brigitte Enguérand



Nicolas Lormeau et Christian Hecq © Brigitte Enguérand



Louis Arene © Brigitte Enguérand



Jérémy Lopez et Nicolas Lormeau © Brigitte Enguérand



#### Scène 4 : Visite du Nautilus

NEMO - Par ici Messieurs

NEMO - Quêquêquoi Flippos ?

FLIPPOS - Voloum zet bibitek

NEMO - Firbitten bibitek for la Flippos

FLIPPOS - Porquet côptaine ?

NEMO - Porquet porquet... Porquet frot li partarass, frot li holobloss

FLIPPOS - Flippos parlit Flippos parfat et masticass et masticass

*Voix off des quatre personnages qui visitent le sous-marin.*

NEMO (off) - Voici tout d'abord la bibliothèque

ARONNAX (off) - Capitaine, quelle merveille ! Une bibliothèque au fond des mers, où trouverait-on plus de quiétude ?

CONSEIL (off) - Cet endroit a tout d'un palais !

ARONNAX (off) - Mais vous possédez là six ou sept mille volumes !

NEMO (off) - Douze mille Monsieur Aronnax. Ces livres Monsieur le professeur sont d'ailleurs à votre disposition et vous pouvez en user librement.

ARONNAX (off) - Merci capitaine, mais vous avez aussi toute une collection de tableaux de maître !

NED (off) (peu concerné) - Bon, on passe à la salle suivante ?

*Pendant ce temps-là le marin revient sur scène avec un chiffon et commence à nettoyer mollement la vitre du hublot.*

NED (off) - Oh le bel orgue ! Mais il est immense

NEMO (off) - Oui pour moi la musique est l'antichambre de la mélancolie...

NED (off) - Ah ? Je suis moi-même un peu mélomane. Vous permettez ?

*Ned joue très mal de l'orgue. Au même moment, des poissons « suce vitre » viennent se coller aux parois du hublot. Jeu entre le marin qui nettoie d'un côté et les poissons de l'autre.*

CONSEIL (off) - Regardez professeur, une superbe collection de spécimens marins !

*Ned arrête de jouer.*

ARONNAX (off) - Voyez-vous Capitaine, à force de se frotter aux savants du musée, Conseil est devenu un spécialiste de la classification des espèces.

NED (off) - Moi aussi je sais les classer les poissons : il y a ceux qui se mangent et ceux qui ne se mangent pas.

CONSEIL (off) - Hé bien sachez monsieur Land que vous avez devant vous de magnifiques tubipores, et là des astérophones, des pennatules, des gullivertes, des cléotes, et regardez des tellines sulfurées, des comatules, ouh et ici des strombes et des ombellulaires ... (en decrescendo)

*Pendant que le marin tente de se débarrasser des sucres vitre, Nemo et Aronnax entrent.*

ARONNAX - Votre sous-marin est un véritable musée !

NEMO - Ces œuvres sont les seuls liens qui me rattachent à la terre. Le monde a fini pour moi le jour où mon Nautilus s'est plongé pour la première fois sous les eaux et je veux croire que l'humanité n'a plus rien pensé, créé ou écrit depuis...

Version scénique établie par  
Christian Hecq et Valérie Lesort

---

## Questions

- 1) Observez les photographies. Correspondent-elles à la représentation que vous avez d'un sous-marin ? Argumentez. Identifiez les accessoires scientifiques et ceux qui semblent plus farfelus dans un sous-marin ? Décrivez leur(s) possible(s) utilisation(s).
- 2) Lisez le texte.
- 3) Expliquez pourquoi les metteurs en scène affirment avoir « privilégié le point de vue visuel sur le discours ».
- 4) Relevez les éléments comiques présents dans les photographies et le texte.
- 5) Quel rôle joue la marionnette dans ce rapport au comique ?

## Si le cœur vous en dit

*Le Château ambulante* de Hayao Miyasaki, 2004  
*Métropolis* de Fritz Lang, 1927



## II - Étudier le texte : Ce fut comme une apparition

Ces textes sont extraits de l'œuvre originale de Jules Verne.



Noam Morgenstern, Christian Gonon, Benjamin Lavernhe et Nicolas Lormeau © Brigitte Enguérand

### Texte 1

L'année 1866 fut marquée par un événement bizarre, un phénomène inexplicé et inexplicable que personne n'a sans doute oublié. Sans parler des rumeurs qui agitaient les populations des ports et surexcitaient l'esprit public à l'intérieur des continents, les gens de mer furent particulièrement émus. Les négociants, armateurs, capitaines de navires, skippers et masters de l'Europe et de l'Amérique, officiers des marines militaires de tous pays, et, après eux, les gouvernements des divers États des deux continents, se préoccupèrent de ce fait au plus haut point.

En effet, depuis quelque temps, plusieurs navires s'étaient rencontrés sur mer avec « une chose énorme » un objet long, fusiforme, parfois phosphorescent, infiniment plus vaste et plus rapide qu'une baleine.

Les faits relatifs à cette apparition, consignés aux divers livres de bord, s'accordaient assez exactement sur la structure de l'objet ou de l'être en question, la vitesse inouïe de ses mouvements, la puissance surprenante de sa locomotion, la vie particulière dont il semblait doué. Si c'était un cétacé, il surpassait en volume tous ceux que la science avait classés

jusqu'alors. Ni Cuvier, ni Lacépède, ni M. Dumeril, ni M. de Quatrefages n'eussent admis l'existence d'un tel monstre, – à moins de l'avoir vu, ce qui s'appelle vu de leurs propres yeux de savants. [...]

Or, il existait, le fait en lui-même n'était plus niable, et, avec ce penchant qui pousse au merveilleux la cervelle humaine, on comprendra l'émotion produite dans le monde entier par cette surnaturelle apparition. Quant à la rejeter au rang des fables, il fallait y renoncer.

Chapitre I, *Un écueil fuyant*



## Texte 2

*Extrait d'un article de journal écrit par le professeur Aronnax dans le New York Herald à propos de la probable identité du monstre.*

« Ainsi donc, disais-je, après avoir examiné une à une les diverses hypothèses, toute autre supposition étant rejetée, il faut nécessairement admettre l'existence d'un animal marin d'une puissance excessive.

Les grandes profondeurs de l'Océan nous sont totalement inconnues. La sonde n'a pu les atteindre. Que se passe-t-il dans ces abîmes reculés ? Quels êtres habitent et peuvent habiter à douze ou quinze milles au-dessous de la surface des eaux ? Quel est l'organisme de ces animaux ? On saurait à peine le conjecturer.

Cependant, la solution du problème qui m'est soumis peut affecter la forme du dilemme. Ou nous connaissons toutes les variétés d'êtres qui peuplent notre planète, ou nous ne les connaissons pas. Si nous ne les connaissons pas toutes, si la nature a encore des secrets pour nous en ichtyologie, rien de plus acceptable que d'admettre l'existence de poissons ou de cétacés, d'espèces ou même de genres nouveaux, d'une organisation essentiellement « fondrière », qui habitent les couches inaccessibles à la sonde, et qu'un événement quelconque, une fantaisie, un caprice, si l'on veut, ramène à de longs intervalles vers le niveau supérieur de l'Océan.

Si, au contraire, nous connaissons toutes les espèces vivantes, il faut nécessairement chercher l'animal en question parmi les êtres marins déjà catalogués, et dans ce cas, je serai disposé à admettre l'existence d'un narval géant.

Le narval vulgaire ou licorne de mer atteint souvent une longueur de soixante pieds. Quintuplez, décuplez même cette dimension, donnez à ce cétacé une force proportionnelle à sa taille, accroissez ses armes offensives, et vous obtenez l'animal voulu. »

Chapitre II, *Le pour et le contre*

## Texte 3

À deux encablures de l'Abraham-Lincoln et de sa hanche de tribord, la mer semblait être illuminée par dessus. Ce n'était point un simple phénomène de phosphorescence, et l'on ne pouvait s'y tromper. Le monstre, immergé à quelques toises de la surface des eaux, projetait cet éclat très intense, mais inexplicable, que mentionnaient les rapports de plusieurs capitaines. Cette magnifique irradiation devait être produite par un agent d'une grande puissance éclairante. La partie lumineuse décrivait sur la mer un immense ovale très allongé, au centre duquel se condensait un foyer ardent dont l'insoutenable éclat s'éteignait par dégradations successives.

« Ce n'est qu'une agglomération de molécules phosphorescentes, s'écria l'un des officiers.

- Non, monsieur, répliquai-je avec conviction. Jamais les pholades ou les salpes ne produisent une si puissante lumière. Cet éclat est de nature essentiellement électrique... D'ailleurs, voyez, voyez ! il se déplace ! il se meut en avant, en arrière ! il s'élançait sur nous ! »

Chapitre VI, *À toute vapeur*



#### Texte 4

La frégate s'approcha du cétacé. Je l'examinai en toute liberté d'esprit. Les rapports du Shannon et de l'Helvetia avaient un peu exagéré ses dimensions, et j'estimai sa longueur à deux cent cinquante pieds seulement. Quant à sa grosseur, je ne pouvais que difficilement l'apprécier ; mais, en somme, l'animal me parut être admirablement proportionné dans ses trois dimensions.

Pendant que j'observais cet être phénoménal, deux jets de vapeur et d'eau s'élançèrent de ses évents, et montèrent à une hauteur de quarante mètres, ce qui me fixa sur son mode de respiration. J'en conclus définitivement qu'il appartenait à l'embranchement des vertébrés, classe des mammifères, sous-classe des monodelphiens, groupe des pisciformes, ordre des cétacés, famille... Ici, je ne pouvais encore me prononcer. L'ordre des cétacés comprend trois familles : les baleines, les cachalots et les dauphins, et c'est dans cette dernière que sont rangés les narvals. Chacune de ces familles se divise en plusieurs genres, chaque genre en espèces, chaque espèce en variétés. Variété, espèce, genre et famille me manquaient encore, mais je ne doutais pas de compléter ma classification avec l'aide du ciel et du commandant Farragut.

Chapitre VI, *À toute vapeur*

#### Texte 5

Vous avez été précipité à la mer au choc de la frégate ?

- Oui, monsieur le professeur, mais plus favorisé que vous, j'ai pu prendre pied presque immédiatement sur un îlot flottant.

- Un îlot ?

- Ou, pour mieux dire, sur notre narval gigantesque.

- Expliquez-vous, Ned.

- Seulement, j'ai bientôt compris pourquoi mon harpon n'avait pu l'entamer et s'était émoussé sur sa peau.

- Pourquoi, Ned, pourquoi ?

- C'est que cette bête-là, monsieur le professeur, est faite en tôle d'acier ! »

Il faut que je reprenne mes esprits, que je revivifie mes souvenirs, que je contrôle moi-même mes assertions. Mais ce corps dur pouvait être une carapace osseuse, semblable à celle des animaux antédiluviens, et j'en serais quitte pour classer le monstre parmi les reptiles amphibies, tels que les tortues ou les alligators.

Eh bien ! Non ! Le dos noirâtre qui me supportait était lisse, poli, non imbriqué. Il rendait au choc une sonorité métallique, et, si incroyable que cela fût, il semblait que, dis-je, il était fait de plaques boulonnées.

Le doute n'était pas possible ! L'animal, le monstre, le phénomène naturel qui avait intrigué le monde savant tout entier, bouleversé et fourvoyé l'imagination des marins des deux hémisphères, il fallait bien le reconnaître, c'était un phénomène plus étonnant encore, un phénomène de main d'homme.

La découverte de l'existence de l'être le plus fabuleux, le plus mythologique, n'eût pas, au même degré, surpris ma raison. Que ce qui est prodigieux vienne du Créateur, c'est tout simple. Mais trouver tout à coup, sous ses yeux, l'impossible mystérieusement et humainement réalisé, c'était à confondre l'esprit !

Il n'y avait pas à hésiter cependant. Nous étions étendus sur le dos d'une sorte de bateau sous-marin, qui présentait, autant que j'en pouvais juger, la forme d'un immense poisson d'acier.

Chapitre VII, *Une baleine d'une espèce inconnue*

### Questions

1) En vous appuyant sur le premier extrait, décrivez le « phénomène inexplicable et inexplicable » ?

2) Séparez la classe en quatre groupes et distribuez à chacun d'eux un des extraits restants.

Dans chacun des textes identifiez :

- les caractéristiques du phénomène
- les identités qui lui sont attribués
- les mots et expressions utilisés pour le décrire
- la démarche employée pour en arriver à ces conclusions (déduction, observation visuelle...)

Prévoyez un temps d'échange entre les groupes.

3) Écriture d'invention

Décrivez avec précision (matière, couleur, forme...) l'étrange poisson d'acier sur lequel est allongé votre équipage. Votre texte commence ainsi :

« Nous étions étendus sur le dos d'une sorte de bateau sous-marin, qui présentait, autant que j'en pouvais juger, la forme d'un immense poisson d'acier. »

**Si le cœur vous en dit**

*Frankenstein* de Mary Shelley

*L'Ève future* de Villiers-de-l'Isle-Adam

*Le Démon des glaces* de Jacques Tardi



### III - La marionnette et l'acteur : qui manipule qui ?

*Afin de conserver un peu de mystère et de magie au spectacle, il peut être judicieux de ne pas dévoiler les photographies avant la représentation. Néanmoins, si vous souhaitez faire un travail d'étude plus poussé sur la technique de la marionnette, les photographies et les films ci-dessous peuvent bien entendu être montrés en amont.*

#### Quelques écrits sur la marionnette :

« Laissez-moi commencer par vous dire un mot de son caractère. Elle peut donc attendre n'importe où pendant un temps inconcevable, cachée tout au fond d'une caisse, ou d'une cave, voire cachée au fond d'un siècle entier. Mais elle attend ; elle attendra. Et quant on l'aura priée de s'avancer et qu'on l'aura mise à son aise, elle continuera d'attendre ; car c'est vous qu'elle attend, et c'est nous tous, comme une fidèle servante. »

**Edward-Gordon Craig, 1911**

« L'observateur non prévenu, quand il contemple une marionnette pendue à un crochet ou couchée dans une boîte, ne discerne et ne peut discerner en elle qu'un objet inerte, un objet comme les autres. Qu'elle lui apparaisse dans le cadre de son petit théâtre et commence à s'agiter, elle restera d'abord pour lui un mannequin, plus ou moins bien façonné, entre des mains plus ou moins agiles.

Cependant regardez-la jouer pendant quelques minutes. Peu à peu vous la verrez grandir, se hausser jusqu'à l'échelle humaine, tandis que s'élargit la scène étroite où elle se meut. Toute convention est abolie. Elle ne dépend plus du manipulateur qu'on oublie. C'est un être vivant, personnel, fait à notre image comme nous sommes faits à l'image de Dieu, mais dont la nature n'est pas la nôtre. Un corps et une âme. »

**Gaston Baty, 1959**

« Art hybride par excellence, la marionnette se situe au croisement des arts plastiques et visuels, du cinéma, de la danse et du théâtre. La multiplicité de ses formes et les expériences contemporaines qui étendent sans cesse ses limites invitent à en reconsidérer l'appellation »

**Marie Garré Nicoară, 2013**

#### Paroles des créateurs du spectacle :

« C'est Éric Ruf qui a proposé que les comédiens de la Troupe soient aussi manipulateurs, et je suis heureux de pouvoir transmettre ma passion et l'art de la marionnette à mes camarades. J'y retrouve le plaisir d'une forme expérimentale, une invention en commun, une sorte de laboratoire. Il y a une dimension imaginaire forte dans ce roman, et rien de tel que le théâtre d'images pour la représenter sur scène. Nemo, le Nautilus, le poulpe géant... on a besoin de fantastique, de ce théâtre noir où les objets sont en suspension. C'est cette part d'imaginaire que l'on a projetée dans les marionnettes. »

**Christian Hecq**

« Le fait que les acteurs manipulent les marionnettes et jouent des personnages implique un rythme très physique et ultrarigoureux. Les changements de costumes se font en quelques secondes, ils doivent donc trouver dans le noir complet leurs gants, leurs accessoires. Hormis l'araignée de mer, qui est une marionnette hybride, moitié-homme, moitié-marionnette, la méduse et le poulpe géant, ce sont principalement des marionnettes à gaine, manipulées par la main glissée dans le corps. »

**Valérie Lesort**

#### Paroles d'acteurs/manipulateurs du spectacle :

« La relation à la marionnette est pour moi proche de la gémellité. Lorsqu'on la met en mouvement, on prolonge ce mouvement dans son propre bras, dans son corps et – ce qui est assez drôle d'ailleurs car le public ne le voit pas – sur son visage comme si l'on jouait soi-même. C'est-à-dire que si le poisson est nerveux, je vais avoir tendance à sourciller de façon rapide avec des micromouvements de cou exactement comme dans le mime. »

**Elliot Jenicot (distribution de 2015)**

« J'avais déjà utilisé des marionnettes à fil que l'on dirige avec des baguettes et je découvre un tout autre type de manipulation. Avec la marionnette à gaine, il n'y a pas cette distance avec la matière en jeu, la répercussion du mouvement est immédiate. Je ressens, comme dans le masque, la sensation d'une extension de soi. Ce n'est pas l'acteur que l'on regarde en premier mais un autre visage. Et le fait d'être caché permet paradoxalement de se révéler intimement. »

**Louis Arene (distribution de 2015)**



Les différents types de manipulation (1). Raphaële Fleury, *La Marionnette traditionnelle*, Gadagne (Musée des marionnettes du monde à Lyon), Gadagne musées, 2010



Les différents types de manipulation (2). Raphaële Fleury, *La Marionnette traditionnelle*, Gadagne (Musée des marionnettes du monde à Lyon), Gadagne musées, 2010



---

## Questions

1) Avez-vous déjà vu des spectacles de marionnettes ? Comment étaient-elles manipulées ? Identifiez les différents types de manipulation existants en vous aidant des deux planches d'illustrations.

2) Dans chacune des citations relevez les expressions ou les mots qui sont utilisés pour définir la marionnette. Choisissez celui ou celle qui vous interpelle le plus et expliquez pourquoi.

3) Après avoir vu le spectacle.

En vous aidant des différentes illustrations et des textes, identifiez le ou les types de manipulations que vous avez cru reconnaître dans le spectacle.

4) En vous aidant des photographies de répétition ci-dessous, expliquez pourquoi Elliot Jenicot évoque une sensation de « gémellité » et Louis Arene parle « d'extension de soi ».



Christian Gonon, Elliot Jenicot, Christian Hecq, Jérémy Lopez et Nicolas Lormeau (2015) © Brigitte Enguérand



Christian Gonon, Elliot Jenicot, Jérémy Lopez et Christian Hecq (2015) © Brigitte Enguérand

**L'anecdote des metteurs en scène :** la combinaison noire que portent les comédiens s'appelle un « nounours » et elle a une petite poche ventrale similaire à celles des kangourous dans laquelle on peut faire disparaître très vite des marionnettes (ou cacher des bonbons !).



Elliot Jenicot et Christian Hecq © Brigitte Enguérand



Nicolas Lormeau et Christian Hecq © Brigitte Enguérand

**L'anecdote des metteurs en scène :** cette marionnette est manipulée par trois personnes. Christian Hecq, dont on voit le visage, manipule les pinces centrales et deux autres personnes s'occupent, l'une des pattes droites, l'autre des pattes gauches.



### **Si le cœur vous en dit**

Philippe Genty est un créateur de spectacles mettant en scène différents types de marionnettes. Il a fondé sa compagnie en 1968 et explore depuis cet univers multiple à travers des spectacles aussi drôles que poétiques. C'est auprès de lui que Christian Hecq a appris la manipulation.

Une scène de répétition jamais utilisée :

<https://www.youtube.com/watch?v=uJRwRsvTnow&list=RDuJRwRsvTnow>

Deux extraits de spectacles :

<http://fresques.ina.fr/en-scenes/fiche-media/Scenes00821/philippe-genty-boliloc.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=uml8zEwgGT4>

Monsieur Herck tévé

[http://www.dailymotion.com/video/xu4d1j\\_christian-hecq-dans-monsieur-herck-teve\\_fun](http://www.dailymotion.com/video/xu4d1j_christian-hecq-dans-monsieur-herck-teve_fun)



## IV - Mettre en activité : je est un autre

### 1) Le musée de cire

Mettre les élèves par deux ; l'un d'entre eux joue le sculpteur et l'autre la statue de cire. Les sculpteurs manipulent avec beaucoup de délicatesse les cires pour former des statues, des personnages. La consigne est d'exprimer une émotion ou une situation.

Toutes les « statues » se mettent à une extrémité de la salle.

Le professeur tape dans ses mains et les statues s'animent en fonction de la forme qui leur a été donnée. Elles peuvent aussi interagir, si elles le souhaitent, mais sans parole.

Ensuite, on inverse les rôles.

### 2) Le théâtre de marionnettes humaines

Mettre les élèves par deux ; l'un fait le manipulateur et l'autre la marionnette. Le manipulateur se place derrière sa marionnette et commence à la faire évoluer soit en n'utilisant que ses mains, soit en utilisant tout son corps (ex : il pousse les jambes avec ses jambes et les bras avec ses bras).

Il peut y avoir interaction entre les protagonistes, toujours sans parole.

Cet exercice peut se faire en musique.

Ensuite, on inverse les rôles.

### 3) Le sous-titre

Faire des groupes de 3 ou 4 élèves et les mettre par 2; l'un des groupes fera les voix et les autres les corps. Le professeur donne un thème d'improvisation aux élèves et chaque « voix » se voit associer avec un « corps ». Cette activité peut prendre deux formes différentes.

– soit les « corps » improvisent et les « voix » proposent des sous titres adaptés

– soit les « voix » improvisent et les « corps » proposent des mouvements associés

### 4) Les marionnettes

Chaque élève est invité à venir avec une marionnette qu'il a chez lui ou qu'il peut fabriquer à l'aide de ce qu'il veut (chaussettes, poupées, objets divers...). Il doit lui trouver une identité, une personnalité propre, une voix, une histoire...

Tour à tour les élèves présentent leurs marionnettes à leurs camarades soit en venant au tableau, soit en restant assis à leur place.

L'exercice peut évoluer de différentes façons

– la marionnette se présente et engage un dialogue avec le public sur un sujet imposé ou improvisé

– la marionnette et le manipulateur engagent une conversation

**Le conseil de Christian Hecq :** une marionnette doit avoir un « point fort », une partie de son corps qui est plus mobile que les autres (sa tête, ses yeux, ses bras...) ainsi qu'un « point fixe ». Cela permet de lui donner une identité propre et différente de sa voisine.



## V - Prolonger : adapter / illustrer Jules Verne

L'œuvre de Jules Verne, parce qu'elle décrit souvent des univers exotiques, voire imaginaires et inconnus a été source d'inspiration pour de nombreux artistes (graveurs, peintres, metteurs en scène, cinéastes, illustrateur de bandes dessinées...) qui souhaitaient donner corps à ces descriptions uniques. Voici quelques exemples de ces nombreuses illustrations.

### 1) Illustrer le livre

La première édition du livre en 1870 est illustrée par Édouard Riou.



Paysage sous marin de l'île Crespo, gravure d'Édouard Riou

### 2) Le théâtre

En 1882, Jules Verne écrit lui-même une pièce de théâtre fantastique intitulée *Voyage à travers l'impossible* qui sera jouée au Théâtre de la Porte Saint-Martin. Le premier acte se déroule au Danemark, le deuxième au centre de la terre puis sous la mer et le troisième dans l'espace. Cette pièce reprend des éléments de nombreux romans de Jules Verne, y figure aussi parmi ses personnages, le Capitaine Nemo. Adolphe Dennery, auteur et dramaturge, assure la mise en scène en collaboration avec Jules Verne.



Source [ca.livres.fr/](http://ca.livres.fr/) / Bibliothèque nationale de France  
*Voyage à travers l'impossible*, 1882 au Théâtre de la Porte Saint-Martin à Paris



### 3) Le cinéma

De nombreuses adaptations des romans de Jules Verne existent, preuve que cet auteur et surtout son univers d'exploration de contrées inconnues ont fasciné les cinéastes. Mais celui qui le premier s'intéresse à l'œuvre de Jules Verne est George Méliès. Il réalise : *Le Voyage dans la lune* en 1902 (14 min), inspiré des romans *De la Terre à la lune* de Jules Verne (1865) et *Les Premiers Hommes dans la lune* de H. G. Wells

<https://www.youtube.com/watch?v=qz9IS73Uwkw>

*Voyage à travers l'impossible* en 1904 (24 min), adapté de la pièce de théâtre du même titre

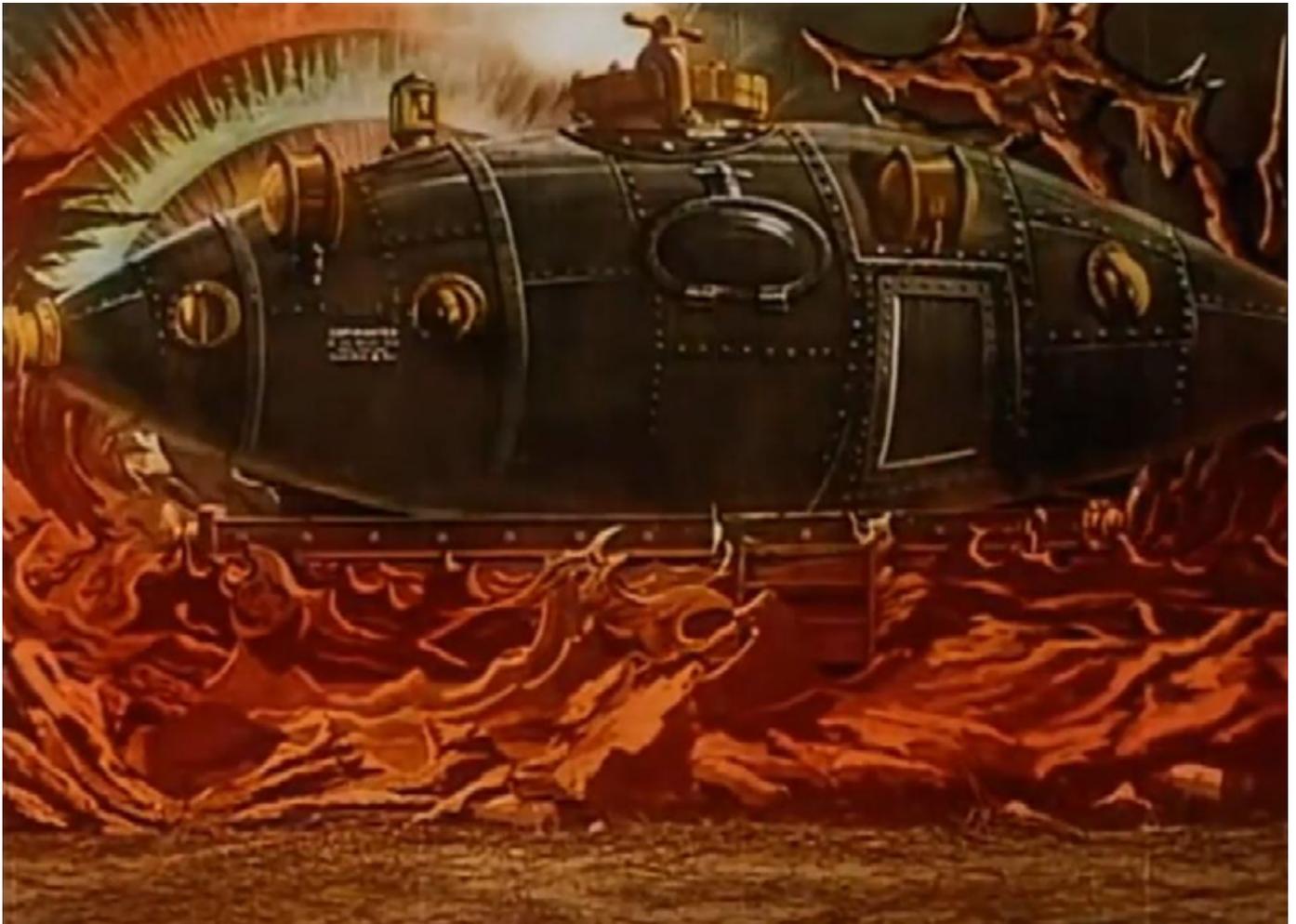
[https://www.youtube.com/watch?v=FS\\_cl3qzEJA](https://www.youtube.com/watch?v=FS_cl3qzEJA)

*20 000 Lieues sous les mers* en 1907 (10 min)

[https://www.youtube.com/watch?v=6\\_SyjUDnlxs](https://www.youtube.com/watch?v=6_SyjUDnlxs)

*À la conquête du pôle* en 1912 (33 min) librement adapté de *Les Aventures du capitaine Hatteras* (1866)

<https://www.youtube.com/watch?v=KxEYzyvnhRg>



Photogramme extrait du film *Voyage à travers l'impossible*, 1904



#### 4) La marionnette

« [La marionnette] est le dispositif idéal pour "faire surgir" utilisé dans les féeries, les diableries, les parodies. C'est l'entrée des personnages fantastiques (diables, fées, gnomes, etc.). » Émilie Valantin



Les méduses © Brigitte Enguérand



Poisson-lanterne et calamar © Brigitte Enguérand

---

### Question

1) En prenant le temps de regarder les illustrations de l'édition originale, un ou deux films de Méliès, ainsi que la mise en scène de Christian Hecq et Valérie Lesort, pensez-vous comme Émilie

Valantin que la marionnette est « le dispositif idéal pour "faire surgir" utilisé dans les féeries, les diableries, les parodies » ?



## VI - Questionnaire de lecture

### Les préparatifs

- 1) En quelle année débute 20 000 lieues sous les mers ? Quel événement ouvre le récit ?
- 2) Quelle décision est prise ?
- 3) Quelle frégate se lance dans l'aventure ?
- 4) Qui se trouve à bord de ce navire ? Que savons-nous sur chacun d'eux ?

### Drôle d'endroit pour une rencontre

- 5) Pourquoi peut-on parler d'un quiproquo ?
- 6) En quelles langues Ned Land et Conseil s'adressent-ils à Nemo ?
- 7) Comment s'appelle le sous-marin de Nemo ? À quoi fonctionne-t-il ?
- 8) Quelles sont les langues que parle Nemo ?
- 9) En quels termes se définit Nemo lors de sa première rencontre avec Aronnax ?
- 10) Que trouve-t-on dans la bibliothèque de Nemo ?

### L'aventure, c'est l'aventure !

- 11) Citez quelques unes des étapes du Nautilus ?
- 12) Pourquoi Aronnax enfile-t-il un scaphandre ?
- 13) Quel événement survient lorsque le Nautilus franchit le détroit de Torrès compris entre l'Australie et la Nouvelle-Guinée ?
- 14) Quelle décision surprenante prend alors Nemo ?
- 15) Quelle est la réaction de Nemo face au Sauvage ?
- 16) Une fois atteint le Pôle Sud, que décide Ned Land ?
- 17) Qu'arrive-t-il au second de Nemo ?
- 18) Quel est le secret de Nemo ?

## Les réponses

### Les préparatifs

- 1) En 1866, des navires prétendent avoir rencontré un monstre effrayant.
- 2) Il est décidé d'envoyer un navire sur les mers pour se débarrasser du monstre.
- 3) L'Abraham-Lincoln, l'un des meilleurs trois mâts de la marine des États-Unis.
- 4) Aronnax (Professeur naturaliste au Muséum de Paris), Conseil (serviteur d'Aronnax), Ned Land (maître harponneur) ainsi que le Commandant Farragut.

### Drôle d'endroit pour une rencontre

- 5) Conseil pense qu'ils ont été avalés par le monstre.
- 6) Conseil parle allemand et Ned Land anglais.
- 7) Le Nautilus. Il fonctionne à l'électricité.
- 8) Nemo parle le français, l'anglais, l'allemand et bien d'autres langues.
- 9) Nemo se définit comme « l'homme qui a rompu avec l'humanité ».
- 10) Des milliers d'ouvrages savants dont un essai écrit par Aronnax sur les grands fonds marins.

### L'aventure, c'est l'aventure !

- 11) L'Océan Indien, l'Australie, Canal de Suez...
- 12) Aronnax enfile un scaphandre pour effectuer une randonnée sous-marine avec Nemo.
- 13) Le Nautilus échoue sur un récif de corail. Nemo décide d'attendre deux jours, que la pleine lune provoque la grande marée.
- 14) En attendant la marée haute, il autorise Aronnax et ses hommes à prendre l'air sur le pont supérieur du navire.
- 15) Il lui laisse la vie sauve et accueille à bord du Nautilus cet homme qui, comme lui, « vient du pays des opprimés ».
- 16) Ned Land lance l'idée d'une évasion.
- 17) Il meurt pendant l'attaque du poulpe géant.
- 18) L'équipage du Nautilus aperçoit un navire de guerre anglais. Or ce sont les Anglais qu'il tient pour responsable de la mort de toute sa famille et de la colonisation de son pays.



COMÉDIE-FRANÇAISE  
V<sup>x</sup>-COLOMBIER



BIBLIOGRAPHIE  
SÉLECTIVE

## 20 000 LIEUES SOUS LES MERS

d'après **Jules Verne**

Adaptation et mise en scène **Christian Hecq** et **Valérie Lesort**

25 janvier >12 mars 2017

### \* L'œuvre de Jules Verne

*20 000 lieues sous les mers* (édition abrégée par Bernard Noël), École des loisirs, 1977

*L'île mystérieuse*, 1875

### \* La marionnette

Essais et thèses :

Gaston Baty et René Chavance, *Histoire des marionnettes*, PUF « Que sais-je ? » 1959

Edward-Gordon Craig, *De l'art du théâtre*, Circé, 2004 ; rééd 1911

Edward-Gordon Craig, *Le Théâtre en marche*, Gallimard 1964 ; rééd 1926

Marie Garré Nicoară, *L'Espace marionnettique, lieu de théâtralisation de l'imaginaire*, thèse de doctorat soutenue à l'université d'Artois, 2013

Livres d'art :

Raphaèle Fleury, *La Marionnette traditionnelle*, Gadagne (Musée des marionnettes du monde à Lyon), Gadagne musées, 2010

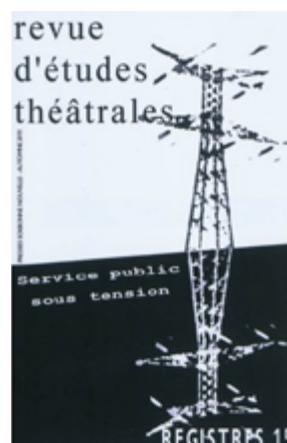
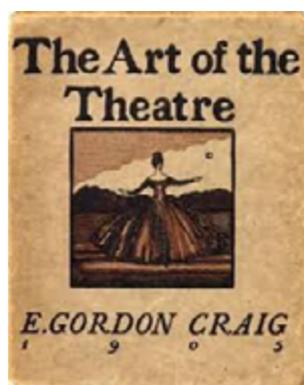
Revue et périodiques :

Théâtre/Public n°193, *La Marionnette ? Traditions, croisements, décloisonnements*, dossier conçu et réalisé par Julie Sermon, 2009

Registres n°15, *Présences du marionnettiste*, Institut d'études théâtrales, dossier coordonné par Didier Plassard, Presses Sorbonne nouvelle, automne 2011

Actualité du patrimoine, *Carnets de la marionnette*, sous la direction de Simone Blazy et avec la collaboration d'Évelyne Lecucq, THEMAA/Édition l'Entretiens, 2007

Études théâtrales 60/61, *Les voix marionnettiques*, Textes réunis par Sandrine Le Pors, 2014





COMÉDIE-FRANÇAISE  
V<sup>x</sup>-COLOMBIER



BIBLIOGRAPHIE  
SÉLECTIVE

## 20 000 LIEUES SOUS LES MERS

d'après **Jules Verne**

Adaptation et mise en scène **Christian Hecq** et **Valérie Lesort**

25 janvier >12 mars 2017

### \* Bibliographie d'inspiration proposée par Christian Hecq et Valérie Lesort :

L'œuvre d'Hergé, notamment *Le Trésor de Rackham le Rouge* pour le monde sous-marin

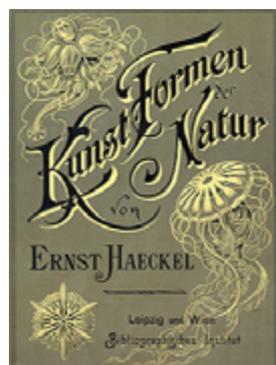
L'œuvre de Méliès

*L'île mystérieuse* de Jules Verne

Les spectacles de la compagnie Philippe Genty

Ernst Haeckel, *Formes artistiques de la nature*, 1899-1904

Le programme Monsieur Herck Tévé



Réalisation du dossier pédagogique coordonnée par :  
**Anaïs JOLLY**  
professeure référente de l'académie de Créteil  
01 44 58 15 65  
anaïs.jolly@comedie-francaise.org

Contributeurs :  
**Marine JUBIN**  
responsable du service éducatif de la Comédie-Française  
01 44 58 13 13  
marine.jubin@comedie-francaise.org  
**Marie-Victoire DUCHEMIN**  
professeure référente de l'académie de Paris  
01 44 58 15 65  
marie-victoire.duchemin@comedie-francaise.org  
Tous nos remerciements à Laetitia TROUSSEL, stagiaire au service éducatif.